



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

اِزَامَا اَرَبَايَا اَوَّلِي اَسْت / Zama är bästi

Skreven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

اِزَامَا اَرَبَايَا اَوَّلِي اَسْت

Zama är bästi



✎ Michael Oguttu

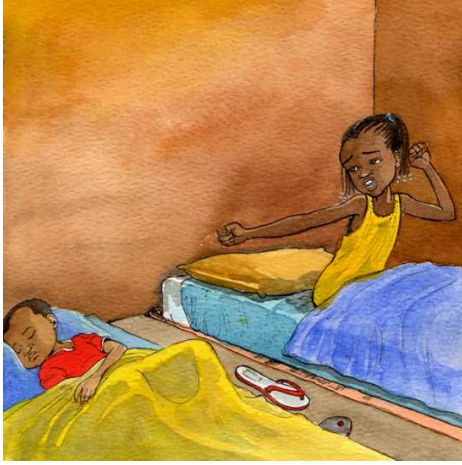
👤 Vusi Malindi

📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

😊 dari / svenska

📖 nivå 2





بَرادِرِ كوچَكَم تا دير وَقت مي خوابد. مَن زود بيدار مي شوم، چون
!مَن بزرگ و عالی هستم

...

Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar
tidigt för jag är bäst!

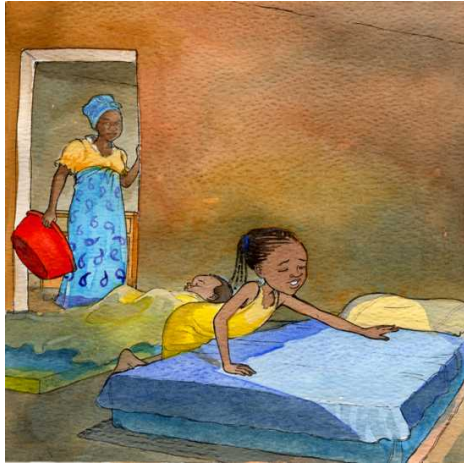
Det är jag som släpper in solen.

...

جورشید به داخل بتاند.

من همان کسی هستم که با باز کردنِ پنجره، اجازه می‌دهم که نور

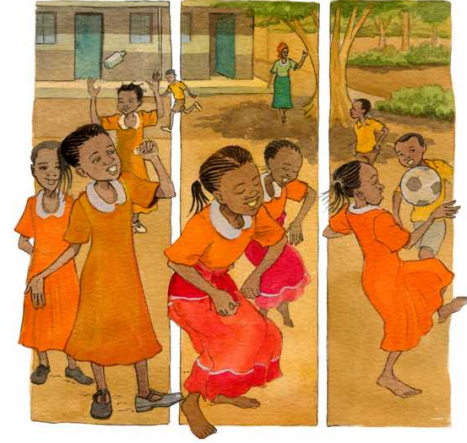




”مادر می گوید: ”تو ستاره ی صبح من هستی

...

”Du är min morgonstjärna”, säger mamma.



من تمام این کارهای خوب را هر روز انجام می دهم. ولی کاری که
بیشتر از همه به آن علاقه دارم، بازی کردن و بازی است.

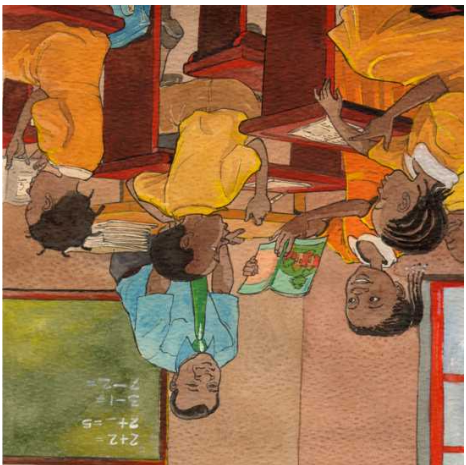
...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men det
jag tycker mest om är att leka och leka!

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

...

در صنف من تمام تلاش را در همه زمینه ها می کنم.

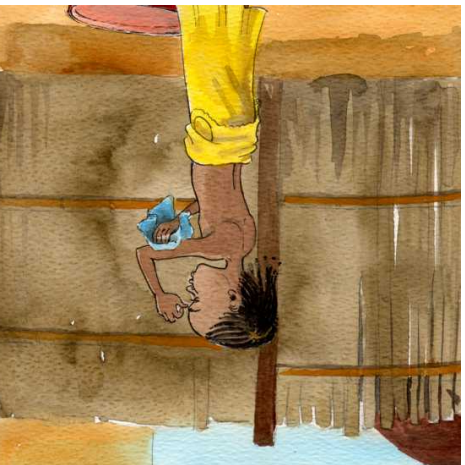


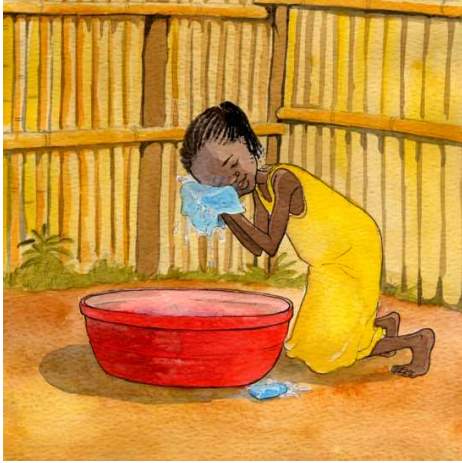
Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

...

توأم

من خودم را به تنهایی می شویم، من به کمک هیچکس نیازی

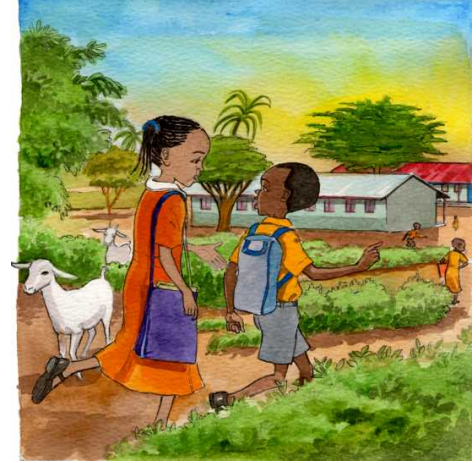




مَن مَي تَوَانَم بَا آبِ سَرَدِ وَ صَابُونِ آبِي بَدْبُو كِنَارِ بِيَايِم

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,
illaluktande tvål.



وَ مُطْمِينِ مَي شَوَم كِه بَرَادَرِ كُوچَكَم تَمَامِ أَخْبَارِ مَرْبُوطِ بِه مَكْتَبِ رَا
مَي دَانَد.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt som
händer i skolan.



مِن مَي تَوَانِم نَكَمَه هَاتِم وَ سَكِّي بَوَات مَاتِم رَا بِنْتَم

...

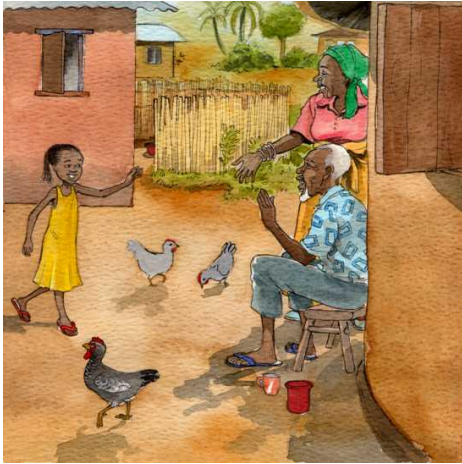
Jag kan knäppa knapparna och stänga spännet på mina skor.



مَانَرَم بِه مَن يَأَدَوَانِي مَي كَلَمَ "بِرْس كَرْدِن دِنَان رَا فَرَاموشِي نَكِن."
"أَمِن بِه مَانَرَم مَي كَوَيْم،" مَن؟ هَر كَر

...

Mamma påminner: "Glöm inte tänderna!" Jag svarar: "Aldrig, inte jag!"



بَعْدَ أَزْ شِسْتَن، مَن بَه پَدَرِبُزُرْگ و آنتی سَلام می گُئِم وَ دَاشْتَنِ
رُوزی خُوب را بَرای شَان آرزو می گُئِم.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster
och önskar dem en god dag.



بَعْدَ خُودَم بَه تَنهایی لِبَاس هایِم را می پُوشَم وَ می گُویِم، "مَن"
"!بُزُرْگ شُدَم مادر

...

Sedan klär jag mig själv. "Jag är stor nu,
mamma", säger jag.